



法源羊皮书

*Kings and Lords
in Conquest England*

诺曼征服时期的 国王与领主



〔美〕罗宾·弗莱明 (Robin Fleming) 著

翟继光 赵锐 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



法源羊皮书

*Kings and Lords
in Conquest England*

诺曼征服时期的 国王与领主



〔美〕罗宾·弗莱明 (Robin Fleming) 著

翟继光 赵锐 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京市版权局著作权合同登记号 图字:01-2005-2677

图书在版编目(CIP)数据

诺曼征服时期的国王与领主/(美)弗莱明著;翟继光等译. —北京:北京大学出版社,2008.1

(法源羊皮书)

ISBN 978-7-301-13286-9

I. 诺… II. ①弗… ②翟… III. ①国王-研究-英国-中世纪 ②领主-研究-英国-中世纪 IV. D756.161

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第197621号

书 名: 诺曼征服时期的国王与领主

著作责任者:〔美〕罗宾·弗莱明 著 翟继光 赵 锐 译

责任编辑:周 非

标准书号:ISBN 978-7-301-13286-9/D·1957

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路205号 100871

网 址:<http://www.pup.cn>

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752027
出版部 62754962

电子邮箱:law@pup.pku.edu.cn

印 刷 者:北京汇林印务有限公司

经 销 者:新华书店

650mm×980mm 16开本 19.75印张 291千字

2008年1月第1版 2008年1月第1次印刷

定 价:29.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子邮箱:fd@pup.pku.edu.cn

剑桥大学中世纪生活与思想研究丛书

这是一本研究公元 950 年到 1086 年英国土地拥有者及其联盟的著作。这是一个世俗贵族及其家族以同等的几率盛衰沉浮、不断变化的时期。这也是一个土地占有权发生令人眼花缭乱的变化的时期,土地所有者及其联盟的盛衰沉浮清晰地表明了君主与贵族之间的经济平衡与地理平衡,同时也表明了这种平衡是如何有助于形成英国的君主政体及其基本制度的。

大世俗贵族既具有掠夺性,也具有合作性:盎格鲁—斯堪的纳维亚贵族与诺曼底贵族为国王而战斗,在法庭上代表国王并且见证国王的庄严的授权书,他们同样有充分的能力通过极其奢侈的为自己谋利的流氓行为来提高自己的地位与声誉。当这些野心勃勃的特强凌弱者的野心、他们的同族者与食客和国王的同族者与食客一样多的时候,其结果就会是影响深远的、政治性的和制度性的。这些合作的闪光点曾经创造了忏悔者爱德华与征服者威廉统治时期的许多辉煌。但是这种国王以及有权威的贵族与地方行政相结合的混合体制是不稳定的。当英国国王与他的最大的贵族的利益不再和谐的时候,或者当某些人的财富超过了国王的财富的时候,就会出现王权的迅速分解。

这是一部详细研究一系列核心历史问题的著作:克努特征服英格兰的影响、忏悔者爱德华王权的性质、诺曼殖民地统治的方法、威廉征服对英格兰的影响。

罗宾·弗莱明是波士顿大学历史教授。

我将把剑刺向你们，你们的敌人会杀死你们，然后野蛮地蹂躏你们的土地。你们的城市会遭破坏和毁灭。然后，我将把怯懦放入你们的心中以至于你们中没有一个人能够抵挡住你们的敌人。

阿尔弗里克(Ælfric)

《摩西之颂》

前 言

十世纪晚期和十一世纪的大世俗贵族曾经是既合作的又具有掠夺性的。^{〔1〕} 盎格鲁—斯堪的纳维亚的贵族以及诺曼的贵族为国王而进行战斗，在百户区(hundred)法庭以及郡法庭上代表国王以及见证他的庄严的文书，他们同样有充分的能力通过极其奢侈的为自己谋利的流氓行为来提高自己在这个世界上的地位与声誉。很多人，就像可诅咒的赫莱奇尼(Herlechini)家族这群人——如同奥代里克·维塔利斯(Orderic Vitalis)笔下的波内瓦尔(Bonneval)牧师所遭遇的那样——不仅为了国王而进行战斗，而且曾经不止一次地在脖子和肩膀上挂着“动物和衣服以及各种各样的通常被抢劫者抢来作为战利品的家具和其他家庭用品”^{〔2〕}。他们的确为国王而卖命，但是一旦给予他们机会，他们就会抓住一切可能利用的机会为自己牟利。当这些具有冒险精神的恃强凌弱者、他们的同族者以及他们的食客的需求和国王的需求相同时(有时是一位同族者或者一个恃强凌弱者自己)，其结果，往往既在制度性的，也在政治性的，具有深远的影响。这些合作创造了“和平王”埃德加(Edgar the Peaceable)统治时期以及征服者威廉(William the Conqueror)统治时期的很多辉煌。但是，这种国王与有权威的贵族与地方行政相结合的混合体制是不稳定的。当英格兰国王(Rex Anglorum)与他的最大的贵族不再和谐时，或者当重要人物的财富开始超过国王的财富的时候，王权就会迅速消散。

公元十世纪和十一世纪，英格兰的很多奇迹都被归功于它的国王。但

〔1〕 D. C. Douglas, *William the Conqueror* (Berkeley, 1966); David Bates, *Normandy before 1066*, London, 1982; Eleanor Searle, *Predatory Kinship and the Creation of Norman Power 840—1066*, Berkeley, 1988.

〔2〕 OV, iv, pp. 236—50.

xiii 是,这个王国的迅速增长的繁荣以及它的制度性早熟并不简单的是坚定不移的君主意志的杰作,而是英国国王与那些反对者们和支持者们之间复杂关系的产物。英国制度的生长既不是稳步前进的,也不是确定不移的,它们的演进不能简单地通过考察作为个体的国王的统治来测量,也不能通过描绘文书中的变化来测量。这些做法可以使我们揣测到君主的变动不居的权利和声誉,区分那些有能力的国王与缺乏效率的国王,以及观察王室特权的增长。但是,国王仍然是一个孤立的人物,只有在其他国王的映衬下才能接受评判,在王权制度的增长与削弱中才能接受估量。很难参照国王的那些同时代的贵族来评价国王本人,编年史作者只是偶尔才会提到国王的这些同类贵族。然而,土地财产和贵族联盟的比较能够使我们研究君主与贵族之间在整个时期领地与经济的平衡,并且使我们明白这种关系是如何有助于形成英格兰王国的形态的。

当然,对于那些当时的贵族而言,私人间的安排比制度更加重要,前者更能够经常支持他们。众所周知,这种将有权威的人物联系起来、将他们与国王以及他们的依附者联系起来的纽带同样会影响到政治行为。这一点非常清楚地反映在主教武甫斯坦(Wulfstan)的著作之中。作为约克大主教以及埃塞尔雷德(Athelred)和克努特(Cnut)的顾问,他对于英国制度的纪录是很明白的,特别是在法律的领域。^[3] 根据武甫斯坦所设想的秩序良好的政体,同族者以及贵族在统治他们的同事以及维持和平中所起的作用在王室权威中具有核心地位。正是私人性的安排,即私人间的关系才确保了争议的解决以及保证了和平的维持。因此,私人与政治是分不开的。^[4] 武甫斯坦所谓的《政体构成》(*Institutes of Polity*)清晰地表述了身居高位之道,作为当时为数不多的此类文献之一而留传下来。^[5] 在他的关于贵族的部分中,他没有列出对文学修养、法律知识、管理能力的特别要求。相反,武甫斯坦所关注的是两件事情:伟大人物的性格以及他们所交往的朋友。武甫斯坦

[3] Dorothy Whitelock, "Wulfstan and the Laws of Cnut", *EHR*, 59 (1954), pp. 72—85.

[4] II Cnut 20.1, 23.1, 25.1, 30.1, 31.7, 57, 70.1.

[5] Die "Institutes of Polity, Civil and Ecclesiastical", ein *Wrzbischof von York*, ed. Karl Jost (Bern, 1959).

知道——而现代的历史学家常常忘记——这一点在他所在的那种传统社会中,个人关系和私人价值对于一个王国的实际运转来讲常常起到比政府机构更重要的影响。在他的《狼对英格兰人的说教》(*Sermo Lupi ad Anglos*)著作中,他哀叹道,上帝的愤怒,以政治瓦解的形式,正在摧毁这个王国,这不是因为不完善的行政或者衰弱的制度,而是因为传统的人际关系以及风俗习惯的破坏。^[6]

古代英国政治的另外一个潜在的假设是由强大的领主,包括国王,对土地所行使的权利的极端重要性。把土地作为礼物曾经结合了很多关系,甚至有助于灵魂救赎。土地是对于优质服务的最终回报,是对于忠信行为的最好保证。作为财富的最主要来源,土地几乎是能够保证权力长久的唯一途径。而且,很多不动产的重要性不仅仅取决于它们所能带来的收益,而且取决于它们所在的位置。不动产与主要的陆路和水路线路的邻近以及它们与那些容易遭受维京军队或者威尔士掠夺者侵犯的土地之间的关系对于大土地所有者在这个王国的防卫或者摧毁中所起的作用具有深远的影响。与武甫斯坦同时代的布道者阿尔弗里克(*Ælfric the Homilist*)认识到了土地在政治中的核心地位。当这位“老师”在与一位学生的对话中,这位学生问这位“智者”,在所有的长期性的职业中,哪一个是最重要的?他毫不犹豫地回答是农夫,“因为他喂养我们所有的人……因为农夫给了我们面包和饮料”^[7];在他的关于三等级社会结构的分层(*topos*)的习惯用语中,社会结构由三个阶层组成:战斗者、祈祷者和耕种者,阿尔弗里克强调,前两者要依赖于后者^[8]。他帮助塑造的社会理想绝不仅仅是虔诚的言辞。它反映出他自己所处的世界,这个世界具有有限的资源和强大的土地贵族。“土地占有”这一词汇是如此的直接,以至于它能够被用来解释更多奇特的事情。当国王阿尔弗雷德(*Alfred*)试图阐释他是缘何选择圣奥古斯丁的某些章节,而没有选择其他的章节时,他是通过大堂的建造、土地的开发以及永久性不动

[6] Wulfstan, *Sermo Lupi ad Anglos*, ed. Dorothy Whitelock (London, 1963).

[7] *Ælfric's Colloquy*, ed. G. N. Garmonsway (London, 1947).

[8] *The Old English Version of the Heptateuch, Ælfric's Treatise on the Old and New Testament and his Preface to Genesis*, ed. S. J. Crawford, *Early English Text Society*, 160 (1922), p. 71.

产的授予来解释的。^[9]

因此,土地占有及其联盟是本书所关注的两个主题。在本书所涉及的时期——公元950年到1086年中,世俗贵族及其家族其兴也忽,其亡也速。这也是一个土地占有权发生令人眼花缭乱的变化的时代。这些现象使得这一时期非常有趣。使得这一研究成为可能的是历史保留下来了足够的资料,足以确定这个王国的很多重要人物、他们的亲族及盟友。人们也能够重构这些重要人物所拥有不动产的主要部分,有时也能够确定他们是如何拥有这些财产的。而能够做到这一点,则主要归功于《末日审判书》(Domesday Book)。对于这一时期土地财富及其联盟的盛衰荣辱的研究能够使我们了解在整个王国国王与贵族之间在领地和经济上的平衡,也能够使我们看出这种关系是如何有助于形成英格兰王国、它的君主制以及它的各种制度的。这种研究阐明了一系列核心历史问题——克努特征服英格兰的影响、忏悔者爱德华王权的性质、诺曼开展定居的方法、威廉征服对英格兰的影响。

本书的写作历时若干年,在此期间,我受益于诸多师友。本书的很多观点以及前面三章的大部分研究是我在加州大学圣芭芭拉分校读研究生的时候形成的。非常感谢我的导师C. 沃伦·贺力斯特(Warren Hollister)以及加州大学圣芭芭拉分校历史系所提供的奖学金和研究经费。整部书的写作以及本书第二部分的研究是我在哈佛同事会(Harvard Society of Fellows)担任初级研究员的三年期间完成的。本研究会的支持以及我的同事们的敏锐的洞察力、高昂的兴趣以及良好的合作使得本书的顺利完成成为可能。国家人文学科研究基金(National Endowment for the Humanities)资助了将《末日审判书》予以电子化的项目,这节省了我的很多时间与资源,使我能够深入研究这一文献。由哈佛医学院慷慨授予的米尔顿基金(Milton Funds),进一步资助了我的研究。很多朋友也对本书的出版作出了贡献。当然,沃伦·贺力斯特先生阅读了本书的全部。西蒙·凯恩斯(Simon Keynes)以及卡蒂·迈克·罗伯茨(Katie Mack Roberts)阅读了这一手稿的不同版本,提

xvi

[9] King Alfred's Old English Version of Saint Augustine's Soliloquies, ed. H. L. Hargrove, Yale Studies in English, 13 (New York, 1902).

供了很多好的建议、有趣的观点以及仔细的批评。塞思·施瓦兹 (Seth Schwartz) 以及马丁·克劳森 (Martin Claussen) 也阅读了本书的部分内容并提供了帮助。最后, 霍尔特 (J. C. Holt) 对本书的写作给予了鼓励并且最后一遍阅读了本书, 在他“退休”以后的繁忙的第一年非常慷慨地义务担任本书的总编辑。他对本书质量的提高作出了很大贡献。我对他们表示衷心的感谢。我在哈佛期间的研究助手松德·里斯 (Sung Rhee) 帮助我从韦德纳 (Widener) 图书馆搬运了几百本书, 复印了大量论文并且校对了文献。剑桥大学出版社的特鲁迪·泰特 (Trudi Tate) 帮助我准备了手稿, 布里奇斯特·谢里丹 (Bridgette Sheridan) 为校对和编辑索引付出了大量劳动。乔纳森·斯莫伦 (Jonathan Smolen) 为我写了几十个计算机程序、做了很多家务, 并且为了适应我的职业而两次迁居, 对他无论怎样表示感谢都不为过。若非其他一些渊源更久的教益, 这本书应该献给他。

缩 略 语

<i>Anglo-Norman Studies</i>	<i>Proceedings of the Battle Conference on Anglo-Norman Studies</i> , ed. R. Allen Brown, 1—4 (1979—82), 从1983年开始这本书的名称是 <i>Anglo-Norman Studies</i>
ASC	<i>Anglo-Saxon Chronicle</i> [本书参考的是 J. Earle and C. Plummer, <i>Two of the Saxon Chronicles Parallel</i> (2 vols., 1892, 1899), 或者翻译的著作 D. Whitelock, D. C. Douglas, and S. I. Tucker (eds.) <i>The Anglo-Saxon Chronicle: A Revised Translation</i> (1961)]
ASE	<i>Anglo-Saxon England</i>
BL	British Library
<i>Cal. Doc. Fra.</i>	<i>Calendar of Documents Preserved in France</i> , ed. J. H. Round (HMSO, 1899)
<i>Cart. Rams.</i>	<i>Cartularium Monasterii de Rameseia</i> , ed. W. H. Hart and P. A. Lyons, RS, 3 vols. (London, 1884—93)
<i>Chron. Ab.</i>	<i>Chronicon Monasterii de Abingdon</i> , ed. Joseph Stevenson, RS, 2 vols. (London, 1863)
<i>Chron. Ev.</i>	<i>Chronicon Abbatiae de Evesham</i> , ed. W. D. Macray, RS (London, 1863)
<i>Chron. Rams.</i>	<i>Chronicon Abbatiae Ramesiensis</i> , ed. W. D. Macray, RS (London, 1886)
DB	Domesday Book [<i>Domesday Book seu liber Censualis Wilhelmi Primi Regis Anfliae</i> , ed. A. Farley, 2 vols. (1783); vols. iii, iv, ed. H. Ellis (1816), 或者 <i>Domesday Book, Facsimile Edition</i> (London, 1986—)]

- De Ant. Glast.* John Scott, *The Early History of Glastonbury. An Edition, Translation and Study of William of Malmesbury's De Antiquitate Glastonie Ecclesie* (Woodbridge, Suffolk, 1981)
- DOD* *De Obsessione Dunelmi*, 载于 *Symeonis Monachi Opera Omnia*, ed. Thomas Arnold, RS (London, 1882), i, pp. 215—20
- Dom. Mon.* *The Domesday Monachorum of Christ Church, Canterbury*, ed. D. C. Douglas (Royal Historical Society, 1944)
- ECNM* Cyril Hart, *Early Charters of Northern England and the North Midlands* (Leicester, 1975)
- EHD* *English Historical Documents*, ed. D. C. Douglas [vol. i, c. 500—1042, ed. D. Whitelock, 2nd edn, 1979; vol. ii, 2nd edn, D. C. Douglas and G. W. Greenaway (1981)]
- EHR* *English Historical Review*
- EYC* *Early Yorkshire Charters*, 13 vols., i—iii, ed. William Farrer, iv—xii, ed. C. T. Clay (Yorkshire Archaeological Society, Record Ser., Extra Ser., 1914—65)
- FE* J. H. Round, *Feudal England* (London, 1895)
- Fl. Wig.* Florence of Worcester (a. k. a. John of Worcester), *Chronicon ex Chronicis*, ed. B. Thorpe, 2 vols. (English Historical Society, 1848—49)
- Freeman, NC* E. A. Freeman, *The History of the Norman Conquest of England* (i, ii, 2nd edn. 1870; iii—v, 1st edn 1869—75)
- GP* *Willelmi Malmesbiriensis Monachi de Gestis Pontificum Anglorum Libri Quinque*, ed. N. E. S. A. Hamilton, RS (London, 1870)

- GR William of Malmesbury, *De Gestis Regum Anglorum Libri Quinque*, ed. W. Stubbs, RS, 2 vols (London, 1887—89)
- Harmer, *Writs* F. E. Harmer, *Anglo-Saxon Writs* (Manchester, 1952)
- Hemming *Hemming: Chartularium Ecclesiae Wigorniensis*, ed. T. Hearne (Oxford, 1727)
- ICC *Inquisitio Comitatus Cantabrigiensis, Subjicitur Inquisitio Eliensis*, ed. N. E. S. A. Hamilton (1876)
- IE *Inquisitio Comitatus Cantabrigiensis, Subjicitur Inquisitio Eliensis*, ed. N. E. S. A. Hamilton (1876)
- LE *Liber Eliensis*, ed. E. O. Blake, Royal Historical Society, Camden Third Series, 92 (London, 1962)
- Mon. Ang. W. Dugdale, *Monasticon Anglicanum*, revised edn, J. Caley, H. Ellis and B. Bandinel, 6 vols. In 8 parts (London, 1817—30)
- OV Ordericus Vitalis, *The Ecclesiastical History*, ed. M. M. Chibnall, 6 vols. (Oxford, 1969—80)
- Regesta *Regesta Regum Anglo-Normannorum*, 4 vols. , ed. H. W. C. Davis and others (Oxford, 1913—69)
- Robertson, *Charters* *Anglo-Saxon Charters*, ed. And trans. A. J. Robertson (Cambridge, 1939)
- RS Rolls Series
- S *Anglo-Saxon Charters: an Annotated List and Bibliography*, ed. Peter Sawyer (Royal History Society, 1968)
- Sim. Dur. , *Opera Omnia* Simeon of Durham, *Symeonis Monachi Opera Omnia* ed. T. Arnold, RS, 2 vols. (London, 1882—85)
- TRE *Tempore Regis Eadwardi* 爱德华朝
- TRHS Transactions of the Royal Historical Society
- TRW *Tempore Regis Willelmi* 威廉一世朝

- VCH* *Victoria County History*, 1900—
- VER* *Vita Ædwardi Regis*, ed. And trans Frank Barlow, (London, 1962)
- Wills* D. Whitelock, *Anglo-Saxon Wills* (Cambridge, 1930)
- YAJ* *Yorkshire Archaeological Journal*
- Winchester Studies*, I Frank Barlow, Martin Biddle, Olof van Feilitzen and D. J. Keene, *Winchester in the Early Middle Ages. An Edition and Discussion of the Winton Domesday*, Winchester Studies, 1 (Oxford, 1976)

目 录

第一部分 克努特的征服

第一章	撒克逊晚期英格兰的土地占有及其联盟	(3)
第二章	克努特的征服以及王室家族的破坏	(23)
第三章	新权贵与西撒克逊君主的衰落	(58)

第二部分 诺曼征服

第四章	《末日审判书》与土地所有权革命:领主权、 亲族关系与乡镇	(119)
第五章	领土与时间	(161)
第六章	私人事业心与诺曼殖民	(202)
第七章	十一世纪贵族土地占有与王权	(237)
参考书目		(255)
索引		(279)



- 图 2.1 十世纪与十一世纪早期郡长家族系谱
- 图 3.1 1065 年利奥弗里克家族的财产
- 图 3.2 1065 年戈德温家族的财产
- 图 3.3 1065 年国王爱德华伯爵家族之间的财产平衡
- 图 3.4 1065 年国王及其伯爵所拥有的土地的价值
- 图 3.5 1066 年的萨福克郡领主领地
- 图 3.6 1066 年的诺福克郡领主领地
- 图 3.7 1066 年的诺福克郡领主领地
- 图 3.8 爱德华朝哈罗德伯爵在西部埃塞克斯郡的不动产
- 图 3.9 爱德华朝哈罗德伯爵在赫里福德郡的不动产
- 图 4.1 欧多·达皮福在剑桥郡的前辈以及他们的诺曼继承人
- 图 4.2 艾宾顿·皮格特斯爱德华朝和威廉朝的贵族统治
- 图 4.3 休·德·比彻姆在贝德福郡的财产
- 图 4.4 盎格鲁-撒克逊贵族们在白金汉郡的土地分布
- 图 4.5 剑桥郡威廉时代新建立的地产价值表
- 图 4.6 在孔贝东郡和剑桥郡发生的贵族统治的变化
- 图 4.7 彼得自治市的修道院院长布兰蒂家族
- 图 4.8 凯蒂尔·奥尔德家族
- 图 5.1 约克郡的领土封地
- 图 5.2 威廉朝克雷文的土地拥有者
- 图 5.3 威廉朝布尔默小邑的土地拥有者
- 图 5.4 威廉朝斯卡德小邑的土地拥有者
- 图 6.1 威廉朝在萨福克郡的卡尔福德、勒斯和威尔福德百户区领

主制

图 6.2 盎格鲁—撒克逊领主在芬奈斯佛达、克洛普顿、图登海姆、格兰兹堡以及普雷弗德的土地处置

图 6.3 1086 年诺曼殖民地分布图

图 7.1 1065 年土地财产的平衡

图 7.2 1068 年土地财产的平衡

图 7.3 爱德华朝的伯爵财产

图 7.4 威廉朝“A 等级”所拥有的财产

图 7.5 1065 年伯爵所拥有土地的比例

图 7.6 威廉朝“A 等级”家族的领地

图 7.7 威廉朝“A 等级”家族所拥有的封地

图 7.8 1065 年国王及其伯爵所拥有的土地比例

图 7.9 威廉朝王室土地以及威廉的“A 等级”家族所拥有的领地